

22.2 RAPPORT : DEPUTATE EVALUERING TOTIUSBERYMING (Artt 77, 78, 187)

- A. Ds C Kruger lewer die Rapport.
- B. **Besluit:** Die Rapport word verwys na Kommissie Liturgiese Sake 1 met wysiging van “Totiusteks” na “1936-beryming” van die Psalms.
- C. Ds JP van der Walt lewer die Meerderheidsrapport van die Kommissie Liturgiese Sake 1.
- D. Ds JL van der Schyff lewer die Minderheidsrapport van die Kommissie Liturgiese Sake 1.

E. RAPPORT

1. Opdrag

Die Sinode wys onpartydige kundige Deputate aan (mbt eksegetiese, literêre en musikologiese vaardighede) met die volgende opdrag:

- 1.1 Om eenstemmigheid te kry oor wat bedoel word met “ligte redaksionele wysigings”.
- 1.2 Om die drie hersiende Totiustekste (tw prof PW Buys, die Deputate vir Liturgiese sake en die teks van die Kommissie van br DF du Toit, ds B Smit, prof LF Schulze en sr M du Toit) wat op die tafel is te evalueer en een hersiening saam te stel.
- 1.3 Om die hersiende teks betyds aan gemeentes beskikbaar te stel vir kommentaar en die kommentaar te verwerk waar moontlik.
- 1.4 Om aan die volgende Sinode een hersiening van die Totiusteks voor te lê waaroor die Sinode kan besluit.
- 1.5 Dat persone wat bogenoemde hersienings gedoen het nie weer op die Deputate sal dien nie. Hulle kan wel vir advies gevra word (Motivering: ‘n Mens kan nie jou eie werk beoordeel nie.).
- 1.6 Voorstelle vir die hersiening van die Totiusteks wat die Kommissie ontvang het, sal aan die te benoemde Deputate gegee word.

Besluit: Kennis geneem van 1.1 tot 1.6.

2. Historiese oorsig van die hersiening [Bylae A]

Sinode 1970: NGK vra samewerking van die GKSA met die oog op “’n grondige hersiening” van die Psalmberyming. **Sinode 1970** besluit om dit nie te doen nie (Handelinge 1970:461, art 184).

Sinode 1976: Na samesprekings met die NGK besluit Sinode 1976 om dit wel te doen (Handelinge 1976:405, 4).

Sinode 1979: Die revisie word gestaak. (Handelinge 1979:616, art 186).

Sinode 1982: Van die saak word afgestap (Handelinge 1982:513, art 140).

Sinode 1994: Sinode gee opdrag dat 1976 besluit uitgevoer word (Handelinge 1984:560, art 24.5).

Sinode 1997: Die Rapport van die Deputate wat in 1994 benoem is, is op die tafel. Die Sinode besluit om voort te gaan met die hersiening (Handelinge 1997:788, art 23.4).

Sinode 2000: In die gedrukte Handelinge is die besluit van die Sinode baie vaag (Handelinge 2000:454, 456-458. Handelinge 2003:643-644 bring helderheid [Bylae H]. Omdat die gedrukte Handelinge en die geskrewe Handelinge van mekaar verskil, is die hersiene Totiusteks op ‘n baie laat stadium aan Kerkrade gestuur vir kommentaar.

Sinode 2003: Deputate beveel aan dat van die projek afgestap word, maar die Sinode besluit om voort te gaan (Handelinge 2003:665).

Besluit: Kennis geneem.

3. Uitvoering van die opdrag

3.1 *Vertrekpunte* [2006:4.3.1.1: “*ligte redaksionele wysigings*”]

Handelinge 1976:405: Die Sinode besluit om saam te werk aan ‘n **beperkte** taalkundige revisie van die Psalmberyming waarin getrag sal word om argaïstiese woorde en segswyses en ander taalonsuiwerhede uit te suiwer terwyl streng gewaak sal word teen aantasting van die inhoud en poëtiese gehalte van die bestaande beryming.

Handelinge 1994:562: Argaïsmes en Nederlandismes wat nie vervang kan word nie, moet in voetnotas of in ‘n addendum verklaar word om verstaansprobleme op te los.

Handelinge 1997:792: Opdrag aan te benoemde Deputate:

Aan die te benoemde Deputate word opgedra om waar moontlik ligte redaksionele veranderinge in die Totiusteks aan te bring. Moeilik-verstaanbare woorde, uitdrukkings, argaïsmes en Afrikaans-vreemde woorde in die teks kan by wyse van verklarende aantekeninge [soos in die 1983 Bybelvertaling] verduidelik word.

Sinode 2006 bevind die volgende: In die lig van hierdie besluit (Handelinge 1976), bedoel die Sinode in sy opdraggewing met “*ligte redaksionele wysigings*” juis dat die Totiusteks so ver as moontlik behoue moet bly. Indien ingrypende veranderings aangebring word, kan ons nie meer praat van ‘n “Totiusteks” nie.

3.2 *Hersienings van die Totiusteks*

Uit die drie bestaande hersienings van die Totiusteks [dié van prof PW Buys, die Deputate vir Liturgiese sake en die teks van die Kommissie van br DF du Toit ea] is een hersiening en ‘n woordelys van moeilik verstaanbare woorde saamgestel [Bylae B].

3.2.1 Die hersiening van die 150 Psalms is in November 2006 voltooi en in Januarie 2007 aan die gemeentes gestuur vir kommentaar. Die keerdatum vir kommentaar was 30 Junie 2007.

3.2.2 Die hersiening van die Skrifberymings is in Oktober 2007 voltooi en in November 2007 aan die gemeentes gestuur vir kommentaar. Die keerdatum vir kommentaar was 30 April 2008.

3.2.3 Die moeilik verstaanbare en argaïese woorde en Nederlandismes is in ‘n woordelys verklaar [soos reeds in 1994 en 1997 besluit is]. Die woordelys sal in die Aanvullende Agenda opgeneem word.

3.3 *Kommentaar van die gemeentes*

3.3.1 Die reaksie van die gemeentes was teleurstellend. Van die 299 gemeentes het slegs 13 [4.35%] en 2 individue kommentaar gelewer op die 150 Psalms. Drie van die gemeentes het gevra dat die Totiusteks net so behoue bly. Op die 50 Skrifberymings het net 10 [3.34%] gemeentes kommentaar gelewer. Twee van die gemeentes het gevra dat die Totiusteks net so behoue bly. Twee gemeentes het lank na die keerdatums en nadat die Deputate reeds vir die laaste keer vergader het kommentaar ingestuur. Hulle kommentaar is nie verwerk nie.

3.3.2 Die kommentaar van die gemeentes is deurgewerk en waar die Deputate dit nodig geag het, is veranderings aangebring. Die Deputate het waardering vir die gemeentes wat kommentaar gelewer het. Die kommentaar en ‘n opsomming van die kommentaar is in ‘n Bylae C vervat.

3.3.3 Baie van die voorstelle wat van die enkele gemeentes gekom het, is nuwe voorstelle, terwyl die Deputate se opdrag was: “om die drie hersiende Totiustekste [van prof PW Buys, die Deputate vir Liturgiese sake en die teks van die Kommissie van br DF du Toit] wat op die tafel is te evalueer en een hersiening saam te stel.

Besluit: Kennis geneem van 3.1 tot 3.3.3.

4. Bevindings

4.1 Vanaf 1970 is wipplank gery met die besluit om die Totiusteks te hersien. Verskillende en selfs teenstrydige besluite is by verskillende Sinodes oor hierdie saak geneem [vgl 2 van hierdie Rapport].

4.2 Die teleurstellende kommentaar van die gemeentes toon duidelik dat die hersiening van die Totiusteks nie hoog op gemeentes se prioriteitslys is nie.

4.3 Dit was vir die Deputate baie moeilik en dikwels onmoontlik om aan 'n poëtiese kunswerk te verander en ook om te besluit hoeveel verander moet word.

Besluit: Kennis geneem van 4.1 tot 4.3.

5. Aanbevelings

5.1 Die Deputate het hulle opdrag na die beste van hulle vermoë uitgevoer en lê die hersiening van die 150 Psalms en 50 Skrifberymings aan die Sinode voor vir beoordeling.

Besluit: Goedgekeur.

5.2 Die Deputate is egter van mening dat die 1937-beryming van die Psalms en die Skrifberymings onveranderd in die Psalmboek gepubliseer word. Hieroor was by die Deputate eenstemmigheid. **Motivering:** Aan 'n poëtiese kunswerk kan baie moeilik verander word. Hoe meer die Deputate met die teks gewerk het, hoe meer het hulle tot die besef daarvan gekom. Dit blyk ook uit die kommentaar wat ontvang is dat die hersiening van die Totiusteks nie hoog op gemeentes se prioriteitslys is nie.

Besluit: Goedgekeur dat die hersiene teks nie in die Psalmboek gepubliseer word nie, maar wel die 1937-beryming van die 150 Psalms en 50 Skrifberymings. Die hersiene teks word ter approbasie aan gemeentes beskikbaar gestel tot en met die volgende Sinode 2012 waar die te benoemde Deputate met 'n aanbeveling sal kom. Word verwys na die CJBF-deputate.

5.3 Die hersiene teks kan elektronies aan gemeentes, wat dit wil gebruik, beskikbaar gestel word [so gou as moontlik].

Besluit: Goedgekeur – wysiging is reeds aangebring – Deputate Handeling.

5.4 Dat moeilik verstaanbare en argaïese woorde en Nederlandismes in 'n woordelys verklaar word en agter in die Psalmboek opgeneem word [soos reeds in 1994 en 1997 besluit is].

Besluit: Goedgekeur dat die woordelys met moeilik verstaanbare woorde, argaïese woorde en Nederlandismes opgeneem word agter in gedrukte Psalmboek soos reeds in 1994 en 1997 besluit is. Hierdie woordelys moet verder uitgebrei word om ook die woorde in te sluit van die onveranderde 1937-Totiusteks. Verwys na CJBF-deputate.

Die Sinode spreek sy dank uit vir die harde werk oor baie jare van die Deputate wat aan die hersiening van die Totiusberyming gewerk het.

Besluit: Goedgekeur.

F. AANVULLENDE RAPPORT

Soos in die Rapport in die vooruitsig gestel is, lê die Deputate die konsep woordelys aan die Sinode voor. Die gedagte is dat dit as 'n Bylae opgeneem word in die Psalmboek. Baie dankie aan Adri Breed wat met die opstel van die woordelys gehelp het.

WOORDELYS Ps 1-150 en Sb 1-50

WOORD	TEKS	VERKLARING
aangedaan	78:23	aangedoen
aangegord	18:15, 18:17, 78:23	vasgemaak
aanskyn	44:9, 102:1	gesig, teenwoordigheid
Aalwee	45:7	aalwyn
Altoos	21:3, 119:30	altyd
awendtranse	103:6	Aandhemel, naglig
baan [ww]	5:7, 18:15, 60:4, 104:3, 108:4, Sb 2:4, Sb 22:3, Sb 36:1	gelyk maak om dit moontlik te maak om deur te loop, pad maak
bare	Sb 29:6	hoë branders, golwe
bedag	5:8, 33:5	Bedink, ingestel

bedolwe	42:4	bedek, toe wees
Bedryf	119:42	handeling, daad
Begewe	9:6, 31:8, 38:17, 44:7, 55:10, 56:1, 56:3, 71:6-7, 94:8, 102:3, 106:12, 126:2, 138:4, 143:9, 146:3	verlaat, in die steek laat, los
Behoed	25:10, 107:1, 121:2, Sb 47:1	oppas, beskerm
behoeder	22:4, 27:5	beskermer
behoudenis	51:1	behoud, redding
beloftenis	77:4, 116:3	belofte
belus	83:2, 108:3	gretig, begerig
benee	Sb 20:4	benede, onder
benouenis	18:2	benoudheid
benouing	17:7, 42:1, 143:4	benoudheid
besleg	9:2, 72:1, 58:4, 140:10	Behartig, die uitkoms bepaal
besoeking	Sb 43:4	beproewing, swaarkry
bestel	99:1	God se regering
betrag	38:16, 63:2, 78:5, 103:9, 106:2, 119:2, 119:8, 119:10	beskou, doen, vervul, in ag neem
betuig	18:5, 35:4, 47:1, 65:6, 102:9	verklaar
bevalligheid	45:2	lieflikheid
bewoë	6:3, 17:1, 30:5, 103:7, 116:6, 121:1, 128:1, Sb 24:2	beweeg, aangedryf
bode	104:3	Boodskapper, afleweraar
boë	33:7, 37:9, 120:3	poort, ronde oordekking
boesem	35:6	Bors
bondsbestel	105:6, 106:20, 115:7, 135:7, Sb 1:6, Sb 2:1	reël van die verbond
bondstrou	10:9, 119:33	trou aan die verbond
bowe	33:1, 86:6, 138:1	bo
deelagtig	86:1, 106:2, 119:19	deel hê aan
dek	9:6, 20:1, 63:4, 105:18, 105:21, 147:5	beskerm
delger van die skuld	78:13	iemand wat jou van jou skuld verlos
der	68:2, 68:16, 80:8, 80:10, 84:1, 84:2, 84:4, 146:8, Sb 15:1, Sb 16:1, Sb 16:8, Sb 17:6	van die
derenis	Sb 5:2	deernis, simpatie
derwaarts	141:7	daarheen, in die rigting
dis	128:3	rankskik, sametrekking
doemskuld	51:3	skuld wat straf verdien
druk [snw]	12:5, 18:13, 20:9, 25:8, 27:6, 34:1, 35:6, 40:1, 40:3, 42:6, 42:7, 73:2, 74:7, 82:1, 84:4, 119:27, 136:18, 140:10, 142:2, 146:5, Sb 7:5-6, Sb 18:6, Sb 20:3, Sb 30:6	teëspoed, swaarkry
dwing'landy	42:6	onderdrukking, tirannie, heerskappy waar onderdrukking plaasvind
eedles	149:4	edeles, adellikes, vername persone
enkel	25:4, 33:3, 35:5, 37:19,	alleen

	49:1, 62:6, 72:2, 93:1, 111:2, 116:6, 119:25, 119:59, 144:2	
erbarm [ing] [e]	79:8, 123:1, 146:5, Sb 22:11	genade betoon
ere	3:1, 16:1, 21:4, 24:5, 29:1-2, 29:4, 30:8, 31:3, 35:4, 44:4, 54:2, 68:2, 68:16, 71:4-5, 71:12-13, 72:10, 86:4, 98:1, 99:3, 99:5, 105:1, 113:1, 118:10, 150:3, Sb 8:5, Sb 9:3, Sb 28B, Sb 30:3	eer
firmament	119:33	hemelruim
flonkervure	72:3	vure wat warm en sag skitter, vonkel
fondering	Sb 45:4	fondasies
formeer	Sb 34:1	vorm gee, maak
forse	29:2, 71:10	kragtige
gadeslaan	1:4, 13:3, 116:4, 130:2	om aandagtig na iets te kyk
galme	66:1, 98:2, 105:2, 118:7, 146:1	kragtige geluide wat ver gehoor kan word, weergalminge
gange	26:2, 27:5, 58:3, 68:11, 89:18, 90:7, 92:3, 118:1, 139:2	bewegings
gans[e] [lik] [er]	9:1, 18:6, 18:14, 22:7, 25:8, 31:8, 32:2, 32:5, 34:6, 35:6, 35:12, 38:4, 38:7, 40:4, 42:6, 45:12, 46:3, 51:3, 51:8, 86:1, 97:3, 97:4, 98:2, 98:3, 110:7, 119:1, 119:3, 119:4, 119:24, 130:1, 130:4, 139:11, Sb 13:1, Sb 35:3	heeltemal
gebaan [de]	26:7, 66:3, 78:18, 119:1	gelyk gemaak, pad, weë
gedaan	44:1, 50:7, 71:6, 77:6, 98:1, 147:7, Sb 7:4, Sb 7:7	gedoen, verby
gedagtig	Sb 1:2	dink aan
gedenk	8:4, 48:4, 61:4, 77:2, 89:17-18, 115:7, 146:5, Sb 2:2	dink daaraan, onthou
gedoë, gedoog	5:4, 16:4, 17:1, 19:4, 48:4, 68:2	verdra, toelaat
gedug [te], hooggedug	2:1, 9:2, 18:17, 29:2, 45:4, 46:4, 54:3, 59:3, 68:6, 68:11, 84:2, 99:2, 106:8, 110:7, 145:4, 148:4, Sb 45:2	wat ontsag inboesem, respekteerbaar
geformeer	104:15	vorm gegee, gemaak
gegewe, gewe	4:3-4, 20:3, 25:7, 31:2, 49:2, 69:9, 72:8, 72:11, 89:7, 90:2, 99:4, 128:2, Sb 35:3	gegee, gee
gehoon	Sb 16:10	gespottery (bw) gespot (ww)
geloofd sy God	28:6, 41:6, 68:9	God moet geloof word
gelouter	119:51	gesuiwer
geneë	25:2, 97:6	goedgesind
genestel	31:3	gekoester, verskuil
gerig	10:4, 50:3, 59:6, 76:4, 97:1,	oordeel, straf

	99:1, 122:2	
gesigsverrukking	Sb 9:4	vervoering as gevolg van 'n visioen
geskraag	Sb 45:4	ondersteun
geskrewe	139:8	geskrywe
gesmaad	139:11, Sb 16:9	seermaak
gestewig	31:1, 65:5, 89:2	versterk, bestendig
gestrengheid	39:6	onverbiddelik, steng
gewaad	22:7, 65:8, Sb 9:1, Sb 42:4	klere
gewend	18:8, 66:8	gedraai
gewin	37:13	wins
godedom	97:4, 97:5	al die afgode
goedertieren (heid)	21:5, 33:11, 77:7, 85:2, 89:1, 89:10-11, 100:4, 103:4, 108:1, 136:1-20	genade, barmhartigheid
gramskap	2:6, 6:1, 18:8, 77:5, 78:8, 78:13, 85:1, 90:4, 90:5, 90:6, 103:5, 106:12, Sb 19:5	toorn
grimmigheid	38:3, 60:1, 69:10, 76:6, 78:18, 88:7	toorn
gunsgenoot	16:5, 31:17, 37:18, 97:6, 131:1	iemand wat deel in die guns
haas	Sb 6:2	byna
halleluja	105:24, 117:1, 150:3	lofuitdrukking
harnas	91:2	Beskermingsklere (in oorlog)
harpenare	43:4, 49:1	harpspelers
hef	25:1, 33:1, 41:4, 44:9, 86:2, 86:6, 89:13, 118:8, 134:2, 135:1, 143:5, 144:6	oplig, hef aan; begin (hoog) sing
heg (bnw)	37:14,	vas, stewig
heg [ww]	119:51	vashou, vassit, vaskleef
heilsverbond	44:6	genadeverbond
hemeltranse	81:3, 94:1, 136:6	hemelboog
her	75:4	hier
herout	Sb 2:3	boodskapper, bode
hert	42:1	wildsbok
heugenis	65:2	herinnering
heuningbeek	81:18	fontein van heuning
hoeder	Sb 26:7	beskermer, bewaker
hooggehewe	89:10	Verhoogde
hoon [snw]	2:3, 2:5, 3:1, 74:17	belediging, lastering, bespotting
hoon [ww]	68:3, 74:13, 79:4	belaster, bespot, beledig
horing	148:5	teken, simbool van mag
jammerstaat	28:3, 36:3, 80:3, 106:11	treurige toestand
jubelreie	30:7	jubelkore
jubelskal	108:2	luide gejuig
kerker	107:5, 107:6	gevangenis
klaar	103:4, Sb 45:4	helder, duidelik
klaarheid	30:6	helderheid, duidelikheid
klare	17:7, 42:1	helder, duidelik
kluister	105:11	Gevangenskap
koestering, koest'rend	78:1, Sb 15:3	vertroeteling, goeie versorging
krank (e) (heid)	38:8, 73:2, 103:2, sb 50:6	siekte
kruid	104:8, 147:3	eetbare, sagstammige plant

lende	76:5	heupe, onderlyf
lewenstond	139:6	lewenstyd
lot	16:2, 17:4, 17:7, 22:7, 34:5, 35:7, 43:5, 47:2, 57:4, 63:4, 73:12, 106:18, 107:6, 107:9, 119:18, 121:1, 126:2, 129:3	dit wat met jou gebeur
lowe	33:1, 86:6, 138:1	loof
lower	110:4	blare
luister (snw)	30:6, 139:5	glans, heerlikheid
lyder	38:17	lyer
lydsaamheid	37:5, Sb 20:6, Sb 41:2, Sb 43:4	geduldig,
lye	31:12, 66:4, 72:7, 94:10, 118:3	lyding
maaier	129:5, 129:6	iemand wat oes
mat	107:8	moeg
mededoë	4:3, 6:3, 25:3, 31:7, 33:9, 89:7, 102:8, 103:6, 103:7, 106:17, 146:6, Sb 24:2	medelye
meld [e]	9:10, 9:12, 16:4, 19:1, 40:3, 48:5, 68:5, 71:15, 107:1	vertel
mengeling	75:5	mengsel
mild [e], mild'lik, milddadig mildheid	37:2, 65:3, 65:6, 72:3, 81:12, 81:18, 105:21, 111:3, Sb 13:7	sag, oorvloedig, vrygewig
min	11:5, 33:3, 45:5	liefhê, bemin
mishae	38:5, 38:10	misnoeë, afkeer
More	87:3	'n land/streek in die Ooste
neig u oor (ore)	34:7, 45:9, 49:1, 61:1, 69:6	luister
omgeef	2:3, 46:1, 109:10, 139:10, Sb 27:3	omring
omhooggehewe	56:1,3, 90:3	opgelig, opgehef, boontoe gerig
omlaag	18:8, 33:4, 65:9, 115:2, 135:3, 136:5, 139:4	na onder
ongety	31:1	rowwe see, onstuimigheid
onlustig	42:3, 7	oproerig, lusteloos, onverskillig
ons vlees kleef aan die aarde=onmagtig	44:9	ons lewe 'n wêreldse bestaan, 'n sterflike bestaan wat agterbly na ons dood
ontbloot	23:2, 29:4, 33:10, 47:2, 86:1, 94:3, 139:5, Sb 7:7	om sonder iets te wees
onthewe	32:1, 103:2	onthef
ontspring	32:4	ontstaan
ontsteek	38:1, 106:17	ontbrand, aan die brand raak, (figuurlik); kwaad word
onweerskuil	81:7	poel water wat onstuimig is
onweersrigter	29:5	Hy wat straf deur middel van onweer
onweersvlaag	104:5	reën(vlaag), onstuimige weer
onwelvoeglik	Sb 21:4	lelik, onvanpas
oorgegewe	11:4, 22:4, 31:6, 31:11, 54:1, 71:1	oorgegee
oorlog-kans	46:5	oorlogsmoontlikheid
oorwelf	147:2	staan soos 'n boog bo-oor

paal	7:5, 65:5	Vaste argaïese uitdrukking: "paal en perk" – te make met perke stel, indam, maatstawwe bepaal
pal	91:4, 119:55	onbeweeglik, onwrikbaar
pelgrimskrede	118:9	voetstappe of treë van 'n reisiger wat op pad is om te gaan aanbid
perke	65:5, 66:1, 86:5, 92:3, 96:1, 102:9, 106:1	grense
pesdamp swanger	Ps 91:2	onheil (pes) kan enige oomblik uitbreek
raap	127:2	gryp
rede	17:2, 17:5, 77:1, 120:4	toespraak, woorde
reë	29:4	wildsbokke
regsgedinge	31:19, 148:4	hofsake
regvaardig	54:1, 67:2, 116:3	regverdig
rig	5:4, 46:4, 54:1, 72:1, 94:1	regeer, lei
rigter	94:11, 103:3	regter, leier
roede	6:1, 50:8, 89:13	
rotsburg	46:4, 48:1-2	rots vesting, veilige plek, fort
rougewaad	35:5	rouklere
ryksverordening	147:7	wetlike bepaling vir die koninkryk
saakbeslegter	96:8	Regter
Sebaot	48:3	van die leërskaare
seraf	89:3	engel
sinne	38:8, 55:2	redelike vermoëns
skaar	17:4, 35:6, 40:2, 42:2, 46:6, 59:1, 68:12, 109:10, 129:2	skare, menigte
skanse	48:5, 76:1	Stadsmure, beskermingswal
skimverskyning	62:6	vae gedaante wat verskyn
skrede	5:7, 17:5, 23:1, 24:3, 25:6, 38:14, 43:1, 71:10	voetstappe, treë
Skriptide	Sb 46:3	Goddelike geskrifte
skrikbewoë	Sb 46:1	Aangedryf deur respek
slagswaard	7:7	swaard wat vernietig
smaad (snw)	22:3, 25:1, 44:4, 55:5, 69:3, 69:5, 70:1, 71:1, 79:3, 89:16, 119:8, 119:12, 126:1, 140:11	spot, lastertaal, skande
smaad (ww)	10:7, 50:8, 74:8, 102:4, 109:9, 120:2, 141:3	skandelik beledig
smaadbesef	44:6	bewus van eie skande
smaadgeroep	57:2	uitroep van skaamte of smart
smaadtaal	31:11, 141:3	lastertaal
smaadwoorde	69:4	spot-, kwetsende- lasterlike woorde
smeltendskone	33:1	intense beskrywing van skoonheid
snee	64:2	snykant
Soon	Sb 5:1	Seun
spys [e]	104:17, 111:3, 146:5	vos, voedsel
staat	21:4, 38:15, 125:6	toestand, stand
staving	106:4	bewys
stee	46:1	plek, staanplek, rusplek

stig	33:7	bou, oprig
stilverloorne	72:6	dié wat sonder
stonde	120:2, 130:2	uur, tydstop
stoppels	83:4	dele wat oorbly nadat plante afgeoes is
stormgerug	31:2	gerug van 'n storm
strafgeding	82:1	hofsak waarin swaar strawwe opgelê word
strafgerigte	96:8	regshandelinge waarby straf opgelê word – gewoonlik deur God
stralebaan	Sb 3:2	ligstreep
stryk	89:3	vel
teënhede	4:1, 4:4, 38:14, 119:63	teëspoede
teëweer	47:4, 62:5, 84:5	iets wat weerstand bied, iets om jou mee te beskerm
terge	68:7	terg
terstond	78:11	dadelik
toegeseg	47:2, 105:23, 116:9, Sb 1:6	toegesê, belowe
toeverlaat	73:10, 119:42, 146:3	hulp, beskerming, iemand op wie jy kan staatmaak
toornblik	39:7	in woede kyk
top	107:18	tot bo
toringtranse	45:5	hoë torings, balkonne rondom 'n toring
trans[e]	19:1, 37:3, Sb 45:9	balkon rondom 'n toring
trek	45:2	?????
troongenoot	45:6	iemand wat saam met die koning op die troon sit
twisgedinge	146:7	rusies wat deur die hof besleg word
uitverkore	33:6, 89:11, 105:4, 105:10	uitverkies
veldgewas	72:3, 78:16	veldplante
verderf [we]	2:5, 18:2, 21:8, 37:5, 38:12, 49:7, 63:5, 102:11, 144:4	ondergang, ongeluk, verganklikheid, verdoemenis
verdwyning	Sb 46:1	wegraak
vergange	66:4, 77:3, 118:1, 118:2, 118:14	verlede
verhewe	4:4, 5:10, 9:6, 11:3, 15:2, 16:1, 31:3, 36:2, 36:16, 47:1, 47:4, 48:1, 49:4, 49:7, 62:5, 68:16, 71:2, 72:11, 92:4, 98:2, 104:1, 110:2, 111:5, 118:8, 143:10, Sb 1:3, 9:2, 24:6, 35:3	hoog, hoogmoedig, trots
verhoë	148:5	verhoog
verkleef	119:55	vasgeheg
verkore	4:2, 87:4, 105:15, 106:11, 116:9, 118:12	verkies
verorden	119:10	bepaal, beveel
verordineer	Sb 24:5	bepaal, besluit
verordening[e]	119:50, 119:54, Sb 34:1	bepalinge, besluite
verpand	26:4, 37:2, Sb 40:2	verbonde, toegewy
verrys	Sb 27:3, 43:5	opgestaan
versaak	106:8, 107:8	ontrou word aan
verseël	Sb 24:7	gewaarborg
versmag	27:6, 61:1, 69:1, 77:2, 107:2, 119:34, 142:2, 143:4, 143:6	beswyk, wegwyn

verspieders	27:5	spioene
verswelg	55:6, 74:10, 106:7	insluk, opeet
vervloë	90:4	wat al verby is
verwante	38:10	familie
verweer	12:5, 18:1, 18:7, 33:6, 37:9, 109:1	verdediging
veste	43:3, 91:1	vesting
volkeskaar	87:5, 96:4	menigte volke, menigte uit die volk
voortgedrewe	68:1	voortgedryf
waan	9:11, 10:3, 35:8, 37:7, 62:6	onjuiste voorstelling, ydel gedagte
waterbeke	42:1	waterstroompie
wederstrewer	44:5	koppige, opstandige
wee	2:3, 37:9, 29:4, 41:2, 97:6, 120:4, Sb 13:8, Sb 20:4	pyn(e), smart(e)
week [heid]	30:6	swak, sag
weerkrag	18:1, 89:7	krag om weerstand te bied
weggedaan	103:6	laat verdwyn, vernietig
wek	17:5, 35:5, 63:4, 68:11, 84:3, 85:2, 88:11, 119:54, 119:57, 133:1, 137:1	wakker maak
wel	78:2	bron
welbehae	4:1, 5:11, 23:3, 43:5, 61:5, 72:4, 80:5, 90:8, 103:8, 105:23, 116:1, 143:8, 149:2, Sb 4:5, Sb 26:6	vreugde, genot, genoeg, goedgesind
weleer	74:2, 77:4, 78:4-5, 80:8, 83:3, 95:5, 145:5, 146:8, 149:3	lank gelede
welgedaan	13:5, 116:4	goed gedoen
welgevalle	20:3, 22:7, 54:3, 87:1, 89:15, 111:1, 112:1, 118:4, 128:2	vreugde, genoeg
welgevallig	69:12, 104:20	vreugde, genoeg
welsalig	1:1, 2:6, 32:1, 40:2, 41:1, 65:2, 84:2-3, 84:6, 106:2, 112:1, 144:6	baie gelukkig
wend	14:7, 34:7, 39:6-7, 53:7, 78:13, 86:8, 89:23, 103:9, 139:2, Sb 34:1	draai, verander, afkeer
wende	102:7	draai, verander, afkeer
wending	107:6, 107:9	verandering
wentel	Sb 45:9	rol, draai
wering	Sb 45:4	beskerming
werketal	Ps 104:14	skepsels, alles wat gedoen is, take wat verrig is.
wesenloosheid	49:5	oënskynlik sonder verstand of gevoel, dofheid
wesensgrond	51:3	die diepte van my siel
wis [ww]	51:1, 119:6	afgee, wegneem
wyk	9:13, 18:2, 18:8, 33:10, 35:2, 40:1, 46:4, 89:1, 90:9, 119:33, 38, 41, 129:4, 139:10	padgee

Besluit: Die voorstelle in die Aanvullende Rapport [Bylae A] na die CJBF-deputate verwys word om te oorweeg met die oog op hulle aanbeveling na Sinode 2012.